

仕様書の訂正について（正誤表）

令和7年9月1日

【訂正の説明】

- 仕様書の3. 業務内容の（1）、（2）、（3）の成果物の印刷物の綴じ方の方向が逆でしたので、訂正（赤字に訂正します）。
- 翻訳業務の明確化のため、仕様書の3. 業務内容に（4）翻訳業務を追加。

【正誤表】

仕様書の3. 業務内容の（1）、（2）、（3）の訂正

正	誤
右開き（右綴じ）	左開き（左綴じ）

仕様書の3. 業務内容の（4）の追加

正	誤
<p>（4）翻訳業務</p> <p>上記（1）、（2）、（3）のガイドブック作成の翻訳の際（日本語を除く）は、翻訳する言語を母語とする翻訳者によるネイティブチェックが実施できる体制であること。</p> <p>なお、動物衛生関係等の専門用語の翻訳について、疑問な点などがある場合は、畜産技術協会担当に相談すること。</p>	

仕様書の4. 成果物の作成の（1）の訂正

正	誤
<p>（1）指定した言語で印刷製本したもの各20部（各畜種合計200部）製本はいずれも日本工業規格A列4番（A4サイズ）で作成し、紙質等については、</p>	<p>（1）指定した言語で印刷製本したもの各20部（各畜種合計200部）製本はいずれも日本工業規格A列4番（A4サイズ）で作成すること。</p>

<p>①A 4 中綴じ冊子表紙両面カラー マットコート 135 kg</p> <p>②本文は両面カラー マットコート 110 kgとする。</p>	
---	--

(仕様書抜粋)

1. 件名

外国語版飼養衛生管理基準ガイドブック作成業務

2. (省略)

3. 業務内容

(1) ガイドブック牛、水牛、鹿、めん羊、山羊編

- ① 内容の一部並びに付録の「消毒薬について」及び「用語集」を最新の情報に更新した日本語版
- ② ①で更新したものを基にして翻訳したベトナム語版
- ③ ①で更新したものを基にして翻訳したインドネシア語版
- ④ ①で更新したものを基にして翻訳した英語版

上記(1)の各言語のガイドブックは原本のガイドブックと同様に右開き(右綴じ)とする。

(2) ガイドブック鶏その他家きん編

- ① 内容の一部並びに付録の「消毒薬について」及び「用語集」を最新の情報に更新した日本語版
- ② ①で更新したものを基にして翻訳したベトナム語版
- ③ ①で更新したものを基にして翻訳したインドネシア語版
- ④ ①で更新したものを基にして翻訳した英語版

上記(2)の各言語のガイドブックは原本のガイドブックと同様に右開き(右綴じ)とする。

(3) ガイドブック馬編

- ① 内容の一部並びに付録の「消毒薬について」及び「用語集」を最新の情報に更新した日本語版
- ② ①で更新したものを基にして翻訳した英語版

上記(3)の各言語のガイドブックは原本のガイドブックと同様に右開き(右綴じ)とする。

(4) 翻訳業務

上記(1)、(2)、(3)のガイドブック作成の翻訳の際(日本語を除く)は、翻訳する言語を母語とする翻訳者によるネイティブチェックが実施できる体制であること。

なお、動物衛生関係等の専門用語の翻訳について、疑問な点などがある場合は、畜産技術協会担当に相談すること。

4. 成果物の作成

上記3の(1)、(2)、(3)のそれぞれの日本語版及び指定した各言語に翻訳したガイドブックの成果物として

(1) 指定した言語で印刷製本したもの各20部(各畜種合計200部)製本は
いずれも日本工業規格A列4番(A4サイズ)で作成し、紙質等については、

①A4中綴じ冊子表紙両面カラー マットコート 135 kg

②本文は両面カラー マットコート 110 kg

とする。

(2) 以下省略